

## Obchodní podmínky

1. Cena pronájmu obsahuje: Použití lodi a jejího vybavení stejně jako přirozené opotřebení lodi a jejího vybavení. Pojištění zodpovědnosti za škody způsobené provozem lodi a sdružené pojištění lodi. Služby na dotyčné základně.
2. Přeje-li si zákazník dodatečně posunout dohodnutý a zaknihovaný termín pronájmu lodi nebo si dodatečně přeje zaknihovat jiný typ lodi, je možné vyhovět pouze v případě souladu s dispozičními možnostmi vlastníka lodi.
3. Zálohu ve výši 33 % ceny pronájmu lodi je nutno zaplatit při podpisu smlouvy nejpozději do 10 dnů po tomto datu. Po splnění obou těchto podmínek je knihování pronájmu lodi pro obě strany závazné.
4. Zákazník se zavazuje doplatit celkovou cenu pronájmu nejpozději 5 týdnů před začátkem pronájmu na základě faktury, která bude zaslána 7 týdnů před začátkem pronájmu. Po provedené úhradě celkové ceny pronájmu bude zákazníkovi zaslán „boarding pass“ a informace o lodi a základně. Boarding pass opravňuje zákazníka k převzetí lodě na základně v den začátku pronájmu.
5. Zákazník se dále zavazuje složit kauci dle platného cenového sazebníku jako jistinu nejpozději v den převzetí lodě na základně podle podmínek uvedených dále. V případě odstoupení zákazníka od kontraktu, zaplacená záloha je použita na storno poplatky. Doporučuje se uzavřít pojištění na stornovací poplatky. Pokud se podaří obstarat jiného klienta pro zadanou loď na stejný termín, zaplacená záloha bude plně refundována/vrácena.
6. Poplatek za pronájem lodi plně uhrazený zákazníkem před převzetím lodi již není možné vrátit ani v případě, že zákazník loď nepoužije vůbec nebo pouze částečně během sjednané doby pronájmu.
7. V případě pozdního předání lodě zákazníkovi (od 4 hodin a více po čase předání vyznačeném ve smlouvě) bude zákazníkovi vrácena alikvotní částka pronájmu lodě. V případě, že není možné poskytnout zákazníkovi loď nejpozději do 48 hodin od sjednaného času z důvodu havárie v průběhu předchozího pronájmu nebo z jiných preventivních důvodů na straně vlastníka lodi, má zákazník právo na přistavení podobné lodě se shodným počtem lůžek nebo na refundaci ceny pronájmu.
8. Loď je pojištěna následujícími druhy pojištění:- pojištění zodpovědnosti za škody způsobené provozem lodi:
  - sdružené havarijní pojištění (spoluúčast je hrazena z kauce složené zákazníkem v případě pojistné události).
  - Pojištění přepravovaných osob na lodi není sjednáno. Pojišťovna tedy nezodpovídá za škody způsobené osobám plavícím se na lodi.
9. Náklady za spotřebované pohonné hmoty během pronájmu lodi hradí zákazník.
10. Zákazník musí vlastnit na příslušný typ lodi zodpovídající průkaz způsobilosti k vedení rekreačního plavidla (kapitánskou licenci) a musí mít nutné znalosti a praktické zkušenosti s vedením námořního plavidla. Zákazník přebírá zodpovědnost za to, že na lodi bude jen takový počet osob pro kolik je loď licencována.
11. Zákazník přebírá rovněž zodpovědnost za to, že bude užívat pronajatou loď pouze pro účely sportovní navigace dbaje platných námořních předpisů. Jakýkoliv druh obchodu, komerčního rybolovu, dopravy a podobných výtěžných aktivit je vyloučen. Je výlučně na zákazníkovi, aby se zodpovídal v případě porušení platných zákonů námořnímu soudu, celním úřadům či jiným orgánům státní správy příslušné

## Terms of Business

1. The charter price includes: Utilization of the boat and its equipment as well as the natural wear of both boat and equipment. Insurance premium covers liability as well as fully comprehensive insurance. Services at each respective base.
2. If the customer subsequently wishes to postpone the agreed upon date or wishes to book another boat, this will be only possible according to owner's disposition possibilities.
3. Down payment for the utilization fee in amount of 33 % has to be made on signing the contract at the latest 10 days after this date. If both of these conditions are fulfilled the booking is binding for both parties of the contract.
4. The customer guarantees to pay the total amount of the contract at the latest 5 weeks before beginning of charter according to an invoice sent 7 weeks before the charter date. After the rest-payment is done by the customer the owner will send to him the boarding pass and information about boat and base. The boarding pass entitles the customer to take over the boat at the base on date of the beginning of charter.
5. The customer guarantees to put the amount of the security according to valid price list at the date of taking over the boat at the latest. In case customer withdraws from the contract, the paid sum is used as withdrawal fee (cancellation fee). A travel cancellation insurance is recommended. If we are in a position to procure another customer for the boat on shortterm, the paid amount will be fully refunded.
6. The utilization fee remains with the owner, even if the customer does not use or only partly uses the boat during the utilization period.
7. In case of late delivery of the boat (from 4 hours onward after the time which is stated in the contract), the proportionate utilization fee will be refunded. If due to an average during the previous utilization of the boat or due to another prevention the owner is unable to put the reserved boat at customer's disposal at least 48 hours after the time agreed upon, he has the right and the obligation to supply the customer with a similar boat, with an equal number of berths, or to refund the utilization fee.
8. The owner effected the following insurances:
  - Statutory liability insurance
  - Fully comprehensive insurance with own participation (=security). The insurance conditions form are the part of this contract. Personal effects are not insured. The insurance company is not liable for accidents occurring the persons travelling on the boat.
9. Costs for fuel are at customer's charge.
10. The customer must have in possession a corresponding boat licence and must have the necessary knowledge and experience of guiding the boat. The customer assumes the obligation to take on board only a number of people for which the boat has been licenced.
11. He also assumes the obligation to use the boat only for sport navigation purposes, observing the maritime and tariff laws in force; all kind of trade, commercial fishing, transport and similar activities are excluded. In case of his infringing these regulations, it's exclusively up to the customer to answer for these infractions to maritime courts of inquiry, to custom offices; he is personally responsible in case of law suits, trials, fines and an embargo on the boat, caused by his actions, even if infractions were committed involuntarily.

<p>země. Je osobně zodpovědný v případě soudní žaloby, soudního procesu, pokut či embarga uvaleného na loď jako následku jeho jednání, i kdyby se ho byl dopustil neúmyslně.</p> <p>12. Zákazník zodpovídá za včasné vrácení lodě na určenou základnu nejpozději do doby uplynutí pronájmu a je povinen uvědomit zástupce vlastníka předem o svém návratu.</p> <p>13. Zákazník musí vrátit loď a její vybavení v dobrém stavu a plně funkční. Není zodpovědný za běžné opotřebení lodě a její výbavy. Je však plně zodpovědný za poškození zaviněné jiným než řádným a ohleduplným zacházením s lodí a jejím vybavením.</p> <p>14. V případě poškození či ztráty lodi nebo její výbavy je zákazník zodpovědný za úhradu nákladů na opravu nebo kompenzaci ztrát. Jsou-li tyto náklady kryty pojištěním, pak zodpovědnost zákazníka je limitována výší složené kauce / jistiny.</p> <p>15. Nevrátí-li zákazník loď včas na základnu, má vlastník právo na náhradu škody způsobené pozdním vrácením lodi.</p> <p>16. V případě poškození jako následku běžného opotřebení do částky EUR 35,-, zákazník je oprávněn nechat provést opravu na základě jeho vlastní iniciativy. Tyto náklady budou refundovány na základně po předložení zaplacené faktury. Překročí-li zjevně náklady na opravu tuto částku, zákazník je povinen požádat vlastníka nebo jeho zástupce o radu a povolení.</p> <p>17. V případě vážné havárie (kolize, prosakování vody, ohně apod.), krádeže a poškození přesahujících zjevně částku EUR 500,-, zákazník musí zajistit procedury zdokumentování případu soudním znalcem a musí informovat vlastníka nebo jeho zástupce tak rychle jak jen možno a požádat jej o instrukce. V případě zcizení lodi nebo jakékoliv její výbavy, zákazník musí uvědomit policii. Nezajistí-li zákazník výše uvedené formální náležitosti / postupy vyžadované pojišťovnou, může být vyzván k zaplacení celkových nákladů / škod způsobených havárií nebo krádeží. Podobně se postupuje i v případě embarga uvaleného na loď.</p> <p>18. Ztráta možnosti použití lodi v průběhu doby jejího pronájmu v důsledku nenadále způsobených poškození neopravňuje zákazníka požadovat zpět celou nebo část ceny pronájmu.</p> <p>19. V případě drobného poškození, které nebrání lodi pokračovat v její plavbě, se zákazník musí vrátit nejpozději 24 hodin před sjednaným okamžikem ukončení lhůty pronájmu, aby bylo umožněno vlastníkovvi nechat opravit poškození.</p> <p>20. Podnajmout nebo postoupit loď třetí straně není dovoleno.</p> <p>21. Zákazník přebírá zodpovědnost za řádné a nepřetržité vedení lodního deníku.</p> <p>22. V případě nesprávné kalkulace ceny pronájmu uvedené výše, mají obě strany, zákazník i vlastník, právo a povinnost opravit cenu podle platného cenového sazebníku, aniž by právní závaznost smlouvy byla jakkoli ovlivněna.</p> <p>23. Smluvní strany souhlasí, že smlouva o pronájmu lodi je navázána na české právo a místem soudního výkonu bude Ostrava.</p> <p>24. V případě, že se jedno ustanovení stane neplatným nebo neúčinným, ostatní ustanovení zůstávají nadále v platnosti. Úpravy smlouvy musí být prováděny písemnou formou.</p> <p>25. Pro loď, které pronajímáme jako agent (a ne z našich vlastních základen), jsou platná ustanovení o zárukách příslušné charterové společnosti. Možné nároky za poškození mohou být vznášeny vůči nám pouze podle těchto obchodních podmínek.</p>	<p>12. The customer assumes the obligation to return to the given base within the fixed time limited and to advise the representative of the owner of his return.</p> <p>13. The customer has to return the boat and its equipment in good condition and fully functioning. He is not liable for wear but he is liable for damages caused by improper handling of both boat and equipment.</p> <p>14. If the boat or its equipment have been damaged or are lost, the customer is liable for repair costs or for compensation. If these costs are covered by the insurance, the maximum amount corresponds to the deposited security.</p> <p>15. In case the boat is not returned in time, the owner has a claim for damages.</p> <p>16. In case of damage caused by normal wear up to the amount of EUR 35,-, the customer is entitled to have repairs made on his own initiative. These costs will be refunded at presentation of the invoice. In case of repairs exceeding EUR 35,-, the customer has to ask the owner or his representative for an advice and approval.</p> <p>17. In case of serious average (collision, leakage, fire, etc.), theft and damages exceeding EUR 500,- the customer has to have proceedings recorded by a legal expert and must advise the owner or his representative as soon as possible, asking for instructions. In case of theft of the boat or any of its equipment, the customer must report to the police. If customer doesn't comply with these formalities put up by the insurance company, he can be summoned to pay the total of the costs caused by average or theft. The before said is also valid in case of an embargo on the boat.</p> <p>18. A failure of utilization, due to suddenly occurring damages during the utilization period, does not entitle the customer to claim of the whole or part of the utilization fee.</p> <p>19. In case of negligible damage does not prevent the boat from continuing its voyage, the customer has to return at least 24 hours before the fixed utilization period expires, thus enabling the owner to have the damage repaired.</p> <p>20. Sub-letting and hiring-out are not permitted.</p> <p>21. The customer assumes the obligation to keep the log-book continuously.</p> <p>22. In case of miscalculation of the utilization fee, mentioned before, both the owner and the customer have the right and the obligation to correct the fee according to the valid price list, without the legal binding of the contract being affected.</p> <p>23. The parties to this contract agree to the application of Czech law. Place for jurisdiction shall be Ostrava.</p> <p>24. In case one clause of this contract should be invalid, the other clauses still remain valid; modifications of this contract have to be made in written form.</p> <p>25. For boats we hire out as agency (and not from our own base), the warranty clauses of the respective charter company (management of the base) are valid. Possible claims for damages may only be met by us under this regulation.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------